AN COIMISIÚN
EORPACH

An Bhruiséil, 13.5.2022
COM(2022) 208 final

ANNEX

IARSCRÍBHINN

a ghabhann leis an

Togra le haghaidh

CINNEADH ÓN gCOMHAIRLE

maidir le tabhairt i gcrích an Chomhaontaithe idir an tAontas Eorpach, de pháirt amháin, agus an Nua-Shéalainn, den pháirt eile, maidir le malartú sonraí pearsanta idir Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh i ndáil le Comhar i bhForfheidhmiú an Dlí (Europol) agus údaráis na Nua-Shéalainne atá inniúil chun an choireacht thromchúiseach agus an sceimhlitheoireacht a chomhrac

IARSCRÍBHINN

AN tAONTAS EORPACH, dá ngairtear ‘an tAontas’ nó ‘AE’ anseo feasta freisin,

agus

an Nua-Shéalainn,

dá ngairtear ‘na Páirtithe Conarthacha’ anseo feasta,

De bharr an mhéid seo a leanas:

(1) Trí mhalartú sonraí pearsanta a cheadú idir Europol agus údaráis inniúla na Nua-Shéalainne, cruthófar leis an gcomhaontú seo creat le haghaidh comhar oibríochtúil feabhsaithe idir an tAontas Eorpach agus an Nua-Shéalainn i réimse fhorfheidhmiú an dlí, agus san am céanna déanfar cearta an duine agus saoirsí bunúsacha na ndaoine uile lena mbaineann a chosaint, lena n-áirítear príobháideachas agus cosaint sonraí.

(2) Tá an comhaontú seo gan dochar do shocruithe maidir le Cúnamh Frithpháirteach Dlí idir an Nua-Shéalainn agus Ballstáit an Aontais lena gceadaítear malartú sonraí pearsanta.

(3) Leis an gcomhaontú seo, ní chuirtear aon cheanglas ar na húdaráis inniúla sonraí pearsanta a aistriú. Is ar bhonn deonach a dhéanfar aon sonra pearsanta a iarrtar faoin gcomhaontú seo a roinnt.

(4) Aithnítear sa chomhaontú go gcuireann na Páirtithe prionsabail inchomparáide chomhréireachta agus réasúntachta i bhfeidhm. Is é bunbhrí choiteann na bprionsabal sin an ceanglas maidir le cothromaíocht chóir a áirithiú idir na leasanna uile lena mbaineann, bídís poiblí nó príobháideach, i bhfianaise imthosca uile an cháis faoi chaibidil. Is é atá i gceist leis an gcothromaíocht sin, ar thaobh amháin, cearta príobháideachais daoine aonair mar aon le cearta agus leasanna eile an duine agus, ar an taobh eile, na cuspóirí dlisteanacha frithchúitimh a fhéadfar a shaothrú, amhail na críocha sonraí pearsanta a phróiseáil a léirítear sa Chomhaontú seo.

Tar éis comhaontú mar a leanas:

CAIBIDIL I – FORÁLACHA GINEARÁLTA

Airteagal 1
Cuspóir

Is é is cuspóir don Chomhaontú seo aistriú sonraí pearsanta a cheadú idir Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh i ndáil le Comhar i bhForfheidhmiú an Dlí (Europol) agus údaráis inniúla na Nua-Shéalainne, chun tacú agus treisiú le gníomhaíocht údaráis Bhallstáit an Aontais Eorpaigh agus údaráis na Nua-Shéalainne, mar aon lena gcomhar frithpháirteach i ndáil le cionta coiriúla, lena n-áirítear coireacht thromchúiseach agus sceimhlitheoireacht, a chosc agus a chomhrac, agus coimircí iomchuí a áirithiú i ndáil le cearta an duine agus saoirsí bunúsacha daoine aonair, lena n-áirítear príobháideachas agus cosaint sonraí.

Airteagal 2
Sainmhínithe

Chun críoch an Chomhaontaithe seo:

(a). Ciallaíonn 'Páirtithe Conarthacha', ar thaobh amháin, an tAontas Eorpach, agus, ar an taobh eile, an Nua-Shéalainn;

(b). Is é 'Europol' Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh i ndáil le Comhar i bhForfheidhmiú an Dlí, a bunaíodh faoi Rialachán (AE) 2016/794[1] nó aon leasú air "('Rialachán Europol')";

(c). Ciallaíonn 'údarás inniúil', i gcás na Nua-Shéalainne, na húdaráis forfheidhmithe dlí intíre atá freagrach faoi dhlí náisiúnta na Nua-Shéalainne as cionta coiriúla a chosc agus a chomhrac mar a liostaítear in Iarscríbhinn II a ghabhann leis an gComhaontú seo ('údaráis inniúla na Nua-Shéalainne'), agus i gcás an Aontais Eorpaigh, Europol;

(d). Ciallaíonn 'comhlachtaí an Aontais' institiúidí, comhlachtaí, misin, oifigí agus gníomhaireachtaí arna mbunú ag Conradh an Aontais Eorpaigh agus ag an gConradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh, nó arna mbunú ar bhonn na gconarthaí sin, a liostaítear in Iarscríbhinn III;

(e). Is 'cionta coiriúla' iad na cineálacha coireachta a liostaítear in Iarscríbhinn I agus cionta coiriúla gaolmhara. Meastar cionta coiriúla a bheith gaolmhar leis na cineálacha coireachta a liostaítear in Iarscríbhinn I má dhéantar iad chun modh a fháil chun coireanna den sórt sin a dhéanamh, chun coireanna den sórt sin a éascú nó a dhéanamh, nó chun a áirithiú go mbeidh na daoine a dhéanfaidh coireanna den sórt sin saor ó phionós;

(f). Ciallaíonn 'sonraí pearsanta' aon fhaisnéis a bhaineann le hábhar sonraí;

(g). Ciallaíonn 'ábhar sonraí' duine nádúrtha sainaitheanta nó in-sainaitheanta; is é is duine in-sainaitheanta ann duine is féidir a shainaithint, go díreach nó go hindíreach, go háirithe faoi threoir aitheantóra amhail ainm, uimhir aitheantais, sonraí suímh nó aitheantóir ar líne nó faoi threoir toisce amháin nó níos mó a bhaineann go sonrach le

[1] Ciallaíonn Rialachán (AE) 2016/794 Rialachán (AE) 2016/794 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 11 Bealtaine 2016 maidir le Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh i ndáil le Comhar i bhForfheidhmiú an Dlí (Europol) agus lena n-aisghairtear Cinntí 2009/371/CGB, 2009/934/CGB, 2009/935/CGB, 2009/936/CGB agus 2009/968/CGB ón gComhairle agus a ghabhann ionad na gCinntí sin; IO L 135, 24.5.2016, lch. 53.

céannacht fhisiceach, fhiseolaíoch, ghéiniteach, mheabhrach, eacnamaíoch, chultúrtha nó shóisialta an duine sin;

(h). Ciallaíonn ‘sonraí géiniteacha’ na sonraí pearsanta uile a bhaineann le tréithe géiniteacha duine aonair, ar tréithe ó oidhreacht nó tréithe faighte iad, a thugann sainfhaisnéis faoi fhiseolaíocht nó faoi shláinte an duine aonair sin, ar sonraí iad a fuarthas go háirithe mar thoradh ar anailís arna déanamh ar shampla bitheolaíoch ón duine aonair atá i gceist;

(i). Ciallaíonn ‘próiseáil’, aon oibríocht nó aon sraith oibríochtaí a dhéantar ar shonraí pearsanta nó ar thacair sonraí pearsanta, trí mhodhanna uathoibrithe nó trí mhodhanna eile, amhail bailiú, taifeadadh, eagrú, struchtúrú, stóráil, oiriúnú nó athrú, aisghabháil, ceadú, úsáid, nochtadh trí tharchur, trí scaipeadh nó trí chur ar fáil ar bhealach eile, ailíniú nó comhcheangal, srianadh, léirscriosadh nó díothú;

(j). Ciallaíonn ‘faisnéis’ sonraí pearsanta;

(k). Ciallaíonn ‘sárú ar shonraí pearsanta’ sárú ar shlándáil as a dtagann díothú, caillteanas, athrú nó nochtadh neamhúdaraithe sonraí pearsanta a rinneadh a tharchur, a stóráil nó a phróiseáil ar bhealach eile, nó rochtain neamhúdaraithe ar na sonraí sin, bíodh sé sin de thimpiste nó go neamhdhleathach;

(l). Ciallaíonn ‘údarás maoirseachta’ údarás neamhspleách intíre amháin nó níos mó atá, ina aonar nó go carnach, freagrach as cosaint sonraí de réir bhrí Airteagal 16 den Chomhaontú seo, agus ar tugadh fógra dó de réir an Airteagail sin; d’fhéadfadh sé go n-áireofaí leis sin údaráis a gcumhdaíonn a bhfreagracht cearta eile an duine freisin.

(m). Ciallaíonn ‘eagraíocht idirnáisiúnta’ eagraíocht agus a fochomhlachtaí arna rialú ag an dlí idirnáisiúnta poiblí, nó aon chomhlacht eile, a bhunaítear le comhaontú idir dhá thír nó níos mó nó a bhunaítear ar bhonn comhaontú den sórt sin.

Airteagal 3
Cuspóirí sonraí pearsanta a phróiseáil

1. Ní dhéanfar sonraí pearsanta a iarrtar agus a fhaightear faoin gComhaontú a phróiseáil ach amháin chun cionta coiriúla a chosc, a imscrúdú, a bhrath nó a ionchúiseamh nó chun pionóis choiriúla a fhorchur, laistigh de theorainneacha Airteagal 4(5) agus de shainorduithe féin na n-údarás inniúil.

2. Léireoidh na húdaráis inniúla go soiléir, tráth aistriú na sonraí pearsanta ar a dhéanaí, an chríoch shonrach nó na críocha sonracha dá bhfuil na sonraí á n-aistriú. Le haghaidh aistrithe chuig Europol, sonrófar críoch nó críocha an aistrithe sin i gcomhréir le cuspóirí sonracha na próiseála arna leagan amach i sainordú Europol.

CAIBIDIL II - MALARTÚ FAISNÉISE AGUS COSAINT SONRAÍ

Airteagal 4
Prionsabail ghinearálta cosanta sonraí

1. Déanfaidh gach Páirtí Conarthach foráil maidir le sonraí pearsanta a mhalartófar faoin gComhaontú seo mar a leanas:

(a) Próiseálfar iad go cóir, go dleathach agus chun na críche dár aistríodh iad i gcomhréir le hAirteagal 3, agus chun na críche sin amháin;

(b) Beidh siad leormhaith, ábhartha agus teoranta don mhéid is gá i ndáil leis na críocha dá ndéantar iad a phróiseáil;

(c) Beidh siad cruinn agus coimeádfar cothrom le dáta iad; forálfaidh gach Páirtí Conarthach go ndéanfaidh a chuid údarás inniúil gach beart réasúnta lena áirithiú go scriosfar nó go gceartófar gan moill mhíchuí sonraí pearsanta atá míchruinn, ag féachaint do na críocha dá ndéantar iad a phróiseáil;

(d) Coimeádfar iad i bhfoirm nach gceadaítear léi na hábhair sonraí a shainaithint ach ar feadh tréimhse nach faide ná mar is gá chun na gcríoch dá ndéantar na sonraí pearsanta a phróiseáil;

(e) Déanfar iad a phróiseáil ar bhealach lena n-áirithítear slándáil iomchuí na sonraí pearsanta.

2. Tráth aistriú na sonraí pearsanta, féadfaidh údarás inniúil an aistrithe aon srian ar rochtain orthu nó ar an úsáid atá le baint astu a shonrú i dtéarmaí ginearálta nó i dtéarmaí sonracha, lena n-áirítear a mhéid a bhaineann lena n-aistriú ar aghaidh, lena léirscriosadh nó lena ndíothú tar éis tréimhse áirithe ama, nó leis an bpróiseáil bhreise a dhéanfar orthu. I gcás inar léir go bhfuil gá le srianta den sórt sin tar éis an fhaisnéis a sholáthar, cuirfidh údarás inniúil an aistrithe an t-údarás is faighteoir ar an eolas dá réir sin.

3. Áiritheoidh gach Páirtí Conarthach go gcomhlíonfaidh an t-údarás inniúil is faighteoir aon srian ar rochtain nó ar úsáid bhreise na sonraí pearsanta arna gcur in iúl ag údarás inniúil an aistrithe mar a thuairiscítear i mír 2.

4. Forálfaidh gach Páirtí Conarthach go gcuirfidh a údaráis inniúla bearta teicniúla agus eagraíochtúla iomchuí chun feidhme ionas go mbeifear in ann a thaispeáint go gcomhlíonfaidh an phróiseáil sonraí an Comhaontú seo agus go gcosnófar cearta na n-ábhar sonraí lena mbaineann.

5. Áiritheoidh gach Páirtí Conarthach nach n-aistreoidh a údaráis inniúla sonraí pearsanta a fuarthas i sárú follasach ar chearta an duine a aithnítear le noirm an dlí idirnáisiúnta atá ceangailteach ar na Páirtithe Conarthacha. Áiritheoidh gach Páirtí Conarthach nach mbainfear úsáid as na sonraí pearsanta a fhaightear chun pionós an bháis nó aon chineál íde atá cruálach nó mídhaonna a iarraidh, a thabhairt nó a chur i gcrích.

6. Áiritheoidh gach Páirtí Conarthach go gcoimeádfar taifead de gach aistriú sonraí pearsanta faoin gComhaontú seo agus de chríoch nó de chríocha na n-aistrithe sin.

Airteagal 5
Catagóirí speisialta sonraí pearsanta agus catagóirí éagsúla ábhar sonraí

1. Toirmiscfear aistriú sonraí pearsanta i leith íospartaigh ciona choiriúil, finnéithe nó daoine eile a fhéadann faisnéis a sholáthar a bhaineann le cionta coiriúla, nó i leith daoine faoi bhun 18 mbliana d'aois, ach amháin má tá géarghá leis an aistriú sin agus

má tá sé réasúnta agus comhréireach i gcásanna aonair chun cion coiriúil a chosc nó a chomhrac.

2. Ní cheadófar aistriú sonraí pearsanta lena nochtar bunadh ciníoch nó eitneach, tuairimí polaitiúla, creideamh reiligiúnach nó fealsúnach, ná ballraíocht i gceardchumann, sonraí géiniteacha, sonraí bithmhéadracha chun duine nádúrtha a shainaithint go huathúil, ná sonraí a bhaineann leis an tsláinte, ná sonraí a bhaineann le saol gnéis nó gnéaschlaonadh duine nádúrtha ach amháin i gcás ina bhfuil géarghá leis agus má tá sé réasúnta agus comhréireach i gcásanna aonair chun cion coiriúil a chosc nó a chomhrac, agus más rud é go gcuireann na sonraí sin, seachas sonraí bithmhéadracha, le sonraí pearsanta eile.

3. Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go mbeidh próiseáil sonraí pearsanta faoi mhíreanna 1 agus 2 faoi réir coimircí iomchuí chun cosaint a thabhairt in aghaidh na rioscaí sonracha atá i gceist, lena n-áirítear srianta ar rochtain, bearta slándála breise de réir bhrí Airteagal 15 agus teorainneacha ar aistrithe ar aghaidh faoi Airteagal 7.

Airteagal 6
Uathphróiseáil sonraí pearsanta

Toirmiscfear cinntí atá bunaithe go huile agus go hiomlán ar uathphróiseáil na sonraí pearsanta a mhalartaítear, lena n-áirítear próifíliú, gan idirghabháil ón duine, a d'fhéadfadh éifeacht dhíobhálach dhlíthiúil a bheith aige ar an ábhar sonraí nó a d'fhéadfadh difear mór a dhéanamh dó nó di, mura n-údaraítear iad faoin dlí chun cion coiriúil a chosc nó a chomhrac agus mura bhfuil coimircí iomchuí ann do chearta agus do shaoirsí an ábhair sonraí, lena n-áirítear ar a laghad an ceart chun idirghabháil ón duine a fháil.

Airteagal 7
Na sonraí pearsanta a fhaightear a aistriú ar aghaidh

1. Áiritheoidh an Nua-Shéalainn nach n-aistreoidh a húdaráis inniúla sonraí pearsanta a fhaightear faoin gComhaontú seo chuig údaráis eile sa Nua-Shéalainn ach amháin sa chás seo a leanas:

   (a) Tá údarú sainráite tugtha ag Europol roimh ré;

   (b) Is ionann cuspóir an aistrithe ar aghaidh agus cuspóir bunaidh an aistrithe ag Europol, nó, laistigh de theorainneacha Airteagal 3(1), baineann sé go díreach leis an gcuspóir bunaidh sin; agus

   (c) Tá an t-aistriú ar aghaidh faoi réir na gcoinníollacha agus na gcoimircí céanna leo siúd a bhfuil feidhm acu maidir leis an aistriú bunaidh.

2. Gan dochar d'Airteagal 4(2), níl gá le réamhúdarú i gcás inar údarás inniúil de chuid na Nua-Shéalainne é an t-údarás is faighteoir féin. Is amhlaidh atá maidir leis an gcumas atá ag Europol sonraí pearsanta a roinnt le húdaráis atá freagrach i mBallstáit an Aontais Eorpaigh as cionta coiriúla a chosc agus a chomhrac agus le comhlachtaí de chuid an Aontais a liostaítear in Iarscríbhinn III.

3. Áiritheoidh an Nua-Shéalainn go dtoirmiscfear sonraí pearsanta a fhaigheann a húdaráis inniúla faoin gComhaontú seo a aistriú ar aghaidh chuig údaráis tríú tír nó chuig eagraíocht idirnáisiúnta, mura gcomhlíonfar na coinníollacha seo a leanas:

(a) Baineann an t-aistriú le sonraí pearsanta seachas na sonraí sin a chumhdaítear le hAirteagal 5 den chomhaontú;

(b) Tá údarú sainráite tugtha ag Europol roimh ré;

(c) Is ionann cuspóir an aistrithe ar aghaidh agus cuspóir bunaidh an aistrithe ag Europol, agus;

(d) Tá an t-aistriú ar aghaidh faoi réir na gcoinníollacha agus na gcoimircí céanna leo siúd a bhfuil feidhm acu maidir leis an aistriú bunaidh.

4. Ní fhéadfaidh Europol a údarú faoi fhomhír 3b a dheonú le haghaidh aistriú ar aghaidh chuig údarás tríú tír nó chuig eagraíocht idirnáisiúnta más rud é go bhfuil agus a mhéid atá cinneadh leordhóthanachta, comhaontú idirnáisiúnta lena soláthraítear coimircí iomchuí i ndáil le príobháideachas agus cearta bunúsacha agus saoirsí bunúsacha daoine aonair a chosaint, comhaontú comhair nó aon fhoras dlíthiúil eile amach anseo le haghaidh aistrithe sonraí pearsanta de réir bhrí Rialachán Europol lena gcumhdaítear an t-aistriú ar aghaidh i bhfeidhm.

5. Áiritheoidh an tAontas Eorpach go dtoirmiscfear sonraí pearsanta a fhaigheann Europol faoin gComhaontú seo a aistriú ar aghaidh chuig comhlachtaí de chuid an Aontais Eorpaigh nach liostaítear in Iarscríbhinn III, chuig údaráis tríú tíortha nó chuig eagraíocht idirnáisiúnta, ach amháin:

(a) Má bhaineann an t-aistriú le sonraí pearsanta seachas na sonraí sin a chumhdaítear le hAirteagal 5 den chomhaontú;

(b) Má tá údarú sainráite tugtha ag an Nua-Shéalainn roimh ré;

(c) Más ionann cuspóir an aistrithe ar aghaidh agus cuspóir bunaidh aistriú na Nua-Shéalainne, agus;

(d) Má tá cinneadh leordhóthanachta, comhaontú idirnáisiúnta lena soláthraítear coimircí iomchuí i ndáil le príobháideachas agus cearta bunúsacha agus saoirsí bunúsacha daoine aonair a chosaint nó comhaontú comhair de réir bhrí Rialachán Europol i bhfeidhm leis an tríú tír sin nó leis an eagraíocht idirnáisiúnta sin.

Airteagal 8
Measúnú ar iontaofacht na foinse agus ar chruinneas na faisnéise

1. Cuirfidh na húdaráis inniúla in iúl a mhéid is féidir, ar a dhéanaí tráth aistriú na faisnéise, iontaofacht fhoinse na faisnéise ar bhonn ceann amháin nó níos mó de na critéir seo a leanas:

(1) I gcás nach bhfuil aon amhras ann faoi bharántúlacht, faoi iontaofacht ná faoi inniúlacht na foinse, nó má fuarthas iontaofa i gcónaí, san am atá thart, an fhoinse atá ag soláthar na faisnéise;

(2) I gcás gur foinse a fuarthas go raibh a cuid faisnéise iontaofa an chuid is mó den am atá ag soláthar na faisnéise;

(3) I gcás gur foinse a fuarthas go raibh a cuid faisnéise neamhiontaofa an chuid is mó den am atá ag soláthar na faisnéise;

(4) I gcás nach féidir iontaofacht na foinse a mheas.

2. Cuirfidh na húdaráis inniúla in iúl, a mhéid is féidir, ar a dhéanaí tráth aistriú na faisnéise, cruinneas na faisnéise ar bhonn ceann amháin nó níos mó de na critéir seo a leanas:

(1) Faisnéis nach bhfuil amhras ann maidir lena cruinneas tráth an aistrithe;

(2) Faisnéis is eol go pearsanta don fhoinse ach nach eol go pearsanta don oifigeach a bhfuil sí á cur ar aghaidh aige;

(3) Faisnéis nach eol go pearsanta don fhoinse ach atá comhthacaithe le faisnéis eile atá taifeadta cheana féin;

(4) Faisnéis nach eol go pearsanta don fhoinse agus nach féidir a chomhthacú.

3. I gcás ina dtiocfaidh an t-údarás inniúil is faighteoir ar an gconclúid, ar bhonn faisnéise atá ina sheilbh cheana féin, gur gá ceartú a dhéanamh ar an measúnú ar fhaisnéis nó ar fhoinse na faisnéise arna soláthar ag údarás inniúil an aistrithe i gcomhréir le míreanna 1 agus 2, cuirfidh sé an t-údarás sin ar an eolas faoi sin agus déanfaidh sé iarracht teacht ar chomhaontú maidir le leasú ar an measúnú. Ní athróidh an t-údarás inniúil is faighteoir an measúnú ar an bhfaisnéis a fhaightear ná ar fhoinse na faisnéise sin gan comhaontú den sórt sin.

4. Má fhaigheann údarás inniúil faisnéis gan mheasúnú, déanfaidh sé iarracht a mhéid is féidir agus, i gcás inar féidir, i gcomhaontú le húdarás inniúil an aistrithe measúnú a dhéanamh ar iontaofacht na foinse nó ar chruinneas na faisnéise ar bhonn na faisnéise atá ina sheilbh cheana féin.

5. Mura féidir measúnú iontaofa a dhéanamh, déanfar meastóireacht ar an bhfaisnéis i gcomhréir le mír 1(4) agus le mír 2(4) thuas.

CEARTA AN ÁBHAIR SONRAÍ

Airteagal 9
Ceart rochtana

1. Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go mbeidh sé de cheart ag an ábhar sonraí, ag eatraimh réasúnacha, faisnéis a fháil maidir le cé acu a dhéanfar sonraí pearsanta a bhaineann leis nó léi a phróiseáil faoin gComhaontú seo, agus, i gcás ina ndéanfar sin, rochtain a bheith acu ar an bhfaisnéis seo a leanas ar a laghad:

(a) Dearbhú maidir le cé acu atá sonraí a bhaineann leis nó léi á bpróiseáil;

(b) Faisnéis maidir le cuspóirí na hoibríochta próiseála, na catagóirí sonraí atá i gceist, agus i gcás inarb infheidhme, na faighteoirí nó na catagóirí d'fhaighteoirí a bhfuil na sonraí á nochtadh dóibh;

(c) Gurb ann don cheart a iarraidh ar an údarás inniúil sonraí pearsanta oibríochtúla a cheartú nó a scriosadh, nó próiseáil sonraí pearsanta a bhaineann leis an ábhar sonraí a shrianadh;

(d) Tásc i dtaobh na bhforas dlí chun na sonraí a phróiseáil;

(e) I gcás inar féidir, fad na tréimhse atá beartaithe ina stórálfar na sonraí pearsanta, nó i gcás nach féidir é sin a thabhairt, na critéir a úsáidtear chun an tréimhse sin a chinneadh;

(f) Cumarsáid i bhfoirm intuigthe faoi na sonraí a bhfuil próiseáil á déanamh orthu agus faoi aon fhaisnéis atá ar fáil faoina gcuid foinsí;

2. I gcásanna ina bhfeidhmítear an ceart rochtana, rachfar i gcomhairle leis an bPáirtí aistritheach ar bhonn neamhcheangailteach sula ndéanfar cinneadh críochnaitheach maidir leis an iarraidh.

3. Féadfaidh na Páirtithe Conarthacha foráil a dhéanamh go gcuirfear moill ar an soláthar faisnéise mar fhreagairt ar aon iarraidh faoi mhír 1 nó go ndiúltófar í nó go ndéanfar í a shrianadh más beart atá sa mhoill, sa diúltú nó sa srianadh a bhfuil gá leis nó atá réasúnta agus comhréireach agus fad atá sin amhlaidh, agus cearta bunúsacha agus leasanna bunúsacha an ábhair sonraí á gcur san áireamh acu, chun an méid seo a leanas a dhéanamh:

(a) A áirithiú nach gcuirfear aon imscrúdú coiriúil ná ionchúiseamh i mbaol; nó

(b) Cearta agus saoirse tríú páirtithe a chosaint, nó

(c) Slándáil náisiúnta agus ord poiblí a chosaint nó an choireacht a chosc;

4. Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go gcuirfidh an t-údarás inniúil an t-ábhar sonraí ar an eolas i scríbhinn faoi aon mhoill, faoi dhiúltú nó faoi shrianadh rochtana agus faoi na cúiseanna atá leis sin. Féadfar na cúiseanna sin a fhágáil ar lár má bhaineann é sin an bonn de chuspóir na moille, an diúltaithe nó an tsrianta faoi mhír 3 nó a fhad a dhéanfadh sé sin an bonn a bhaint de na cuspóirí sin. Cuirfidh an t-údarás inniúil an t-ábhar sonraí ar an eolas faoin bhféidearthacht gearán a thaisceadh leis na húdaráis mhaoirseachta lena mbaineann agus faoi shásamh eile atá ar fáil dá bhforáiltear ina gcreat dlíthiúil faoi seach.

Airteagal 10
An ceart go ndéanfaí ceartúcháin, scriosadh agus srianadh

1. Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go mbeidh sé de cheart ag an duine is ábhar do na sonraí a iarraidh ar na húdaráis inniúla sonraí pearsanta míchruinne a bhaineann leis an ábhar sonraí agus a aistríodh faoin gComhaontú seo a cheartú. Agus cuspóirí na próiseála á gcur san áireamh, áirítear air sin an ceart go gcomhlánófaí sonraí pearsanta atá neamhiomlána a aistríodh faoin gComhaontú.

2. Áireofar le ceartúchán scriosadh sonraí pearsanta nach bhfuil gá leo a thuilleadh chun na críche/na gcríoch ar chucu a rinneadh iad a phróiseáil.

3. Féadfaidh na Páirtithe Conarthacha foráil a dhéanamh go ndéanfar próiseáil a shrianadh seachas go ndéanfaí sonraí pearsanta a léirscriosadh nó a scriosadh dá dtagraítear i mír 2 má tá forais réasúnacha ann lena chreidiúint go bhféadfadh léirscriosadh/scriosadh difear a dhéanamh do leasanna dlisteanacha an ábhair sonraí.

4. Cuirfidh na húdaráis inniúla a chéile ar an eolas faoi bhearta a ghlactar de bhun mhíreanna 1, 2 agus 3. Déanfaidh an t-údarás inniúil is faighteoir na sonraí sin a cheartú, a scriosadh nó próiseáil na sonraí sin a shrianadh i gcomhréir leis an ngníomhaíocht a dhéanfaidh údarás inniúil an aistrithe.

5. Déanfaidh na Páirtithe Conarthacha foráil go gcuirfidh an t-údarás inniúil an iarraidh in iúl don ábhar sonraí i scríbhinn gan moill mhíchuí, agus in aon chás laistigh de 3 mhí ón iarraidh a fháil i gcomhréir le mír 1 nó mír 2, go bhfuil na sonraí a bhaineann leis an ábhar sonraí ceartaithe, scriosta nó go ndearadh a bpróiseáil a shrianadh.

6. Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go bhfaighidh an t-údarás inniúil an iarraidh an t-ábhar sonraí chur ar an eolas i scríbhinn, gan aon mhoill mhíchuí agus in aon chás laistigh de 3 mhí ón iarraidh a fháil go ndearnadh aon ceartú, scriosadh nó srianadh ar phróiseáil a dhiúltú, na cúiseanna leis an diúltú sin agus an fhéidearthacht gearán a thaisceadh leis na húdaráis mhaoirseachta lena mbaineann agus sásamh eile atá ar fáil dá bhforáiltear ina gcreat dlíthiúil faoi seach.

Airteagal 11
Fógra maidir le sárú ar shonraí pearsanta a thabhairt do na húdaráis lena mbaineann

1. Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha, i gcás sárú ar shonraí pearsanta a dhéanann difear do shonraí pearsanta a aistrítear faoin gComhaontú seo, go dtabharfaidh na húdaráis inniúla lena mbaineann fógra dá chéile agus dá n-údarás maoirseachta féin gan mhoill faoin sárú sin agus go ndéanfaidh siad bearta chun na héifeachtaí díobhálacha a d'fhéadfadh a bheith ag an sárú sin a mhaolú.

2. Déanfar an méid seo a leanas ar a laghad san fhógra:

   (a) Tabharfar tuairisc ar an gcineál sáraithe atá ann i ndáil le sonraí pearsanta, lena n-áirítear, nuair is féidir, na catagóirí agus líon na n-ábhar sonraí lena mbaineann agus catagóirí agus líon na dtaifead sonraí pearsanta lena mbaineann;

   (b) Tabharfar tuairisc ar iarmhairtí dóchúla an tsáraithe ar shonraí pearsanta;

   (c) Tabharfar tuairisc ar na bearta atá déanta ag an rialaitheoir nó atá beartaithe aige a dhéanamh chun aghaidh a thabhairt ar an sárú ar shonraí pearsanta, lena n-áirítear, nuair is iomchuí, na bearta atá déanta chun aon éifeachtaí díobhálacha a d'fhéadfadh a bheith ag an sárú a mhaolú.

3. A mhéid nach féidir an fhaisnéis uile is gá a chur ar fáil an tráth céanna, féadfar í a sholáthar i gcéimeanna. Soláthrófar an fhaisnéis bhreise gan tuilleadh moille míchuí.

4. Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go ndéanfaidh a n-údaráis inniúla féin aon sárú ar shonraí pearsanta a dhéanann difear do na sonraí pearsanta a aistrítear faoin gComhaontú seo a dhoiciméadú, lena n-áirítear na fíricí a bhaineann leis an sárú, na héifeachtaí a bhaineann leis agus na gníomhaíochtaí feabhais a rinneadh, rud a

chuirfidh ar chumas a n-údarás maoirseachta faoi seach a fhíorú go bhfuil na ceanglais dhlíthiúla is infheidhme á gcomhlíonadh.

Airteagal 12
Sárú i ndáil le sonraí pearsanta a chur in iúl don ábhar sonraí

1. I gcás sárú ar shonraí pearsanta dá dtagraítear in Airteagal 11 ar dócha go mbeidh éifeacht dhíobhálach thromchúiseach aige ar chearta agus ar shaoirsí an ábhair sonraí, déanfaidh na Páirtithe Conarthacha foráil dá n-údaráis inniúla féin an sárú ar shonraí pearsanta a chur in iúl don ábhar sonraí gan moill mhíchuí.

2. Maidir leis an gcumarsáid chuig an ábhar sonraí de bhun mhír 1, tabharfar tuairisc inti, i gcás inar féidir, ar chineál an tsáraithe ar shonraí pearsanta, molfar inti bearta chun aon éifeachtaí díobhálacha a d'fhéadfadh a bheith ag an sárú ar shonraí pearsanta a mhaolú agus soláthrófar inti ainm agus mionsonraí teagmhála an phointe teagmhála ónar féidir tuilleadh faisnéise a fháil.

3. An chumarsáid a chur chuig an ábhar sonraí dá dtagraítear i mír 1, ní ceanglófar sin sna cásanna seo a leanas:

   (a) Má bhí na sonraí pearsanta a bhaineann leis an sárú faoi réir bearta iomchuí teicneolaíocha cosanta a fhágann nach mbeidh aon duine nach bhfuil údaraithe chun rochtain a fháil ar na sonraí in ann iad a thuiscint;

   (b) Má rinneadh bearta ina dhiaidh sin a d'áireodh nach dócha a thuilleadh go ndéanfaí dochar tromchúiseach do chearta ná do shaoirsí an ábhair sonraí; nó

   (c) Dá mbeadh iarracht dhíréireach ag baint le cumarsáid den sórt sin, go háirithe i ngeall ar líon na gcásanna lena mbaineann. I gcás den sórt sin, eiseofar teachtaireacht phoiblí nó glacfar beart comhchosúil trína dtabharfar fógra do na hábhair sonraí ar bhealach atá chomh héifeachtúil céanna.

4. Féadfar moill a chur ar an gcumarsáid chuig an ábhar sonraí a nó féadfar í a shrianadh nó a fhágáil ar lár i gcás inar dhócha go mbeadh na nithe seo a leanas ina dtoradh air sin:

   (a) Go gcuirfí bac ar fhiosrúcháin, imscrúduithe nó nósanna imeachta oifigiúla nó dlíthiúla;

   (b) Go ndéanfaí dochar do chosc, do bhrath, d'imscrúdú agus d'ionchúiseamh cionta coiriúla nó d'fhorghníomhú pionós coiriúil, ord poiblí nó slándáil náisiúnta;

   (c) Go ndéanfaí difear do chearta agus do shaoirse tríú páirtithe;

   i gcás ia bhfuil gá leis an mbeart, agus inar réasúnta agus comhréireach é, agus aird chuí á tabhairt ar leasanna dlisteanacha an ábhair sonraí lena mbaineann.

Airteagal 13
Sonraí pearsanta a stóráil, a athbhreithniú, a cheartú agus a scriosadh

1. Forálfaidh na Páirtithe Conarthacha go mbunófar teorainneacha ama iomchuí maidir le sonraí pearsanta a fhaightear faoin gComhaontú seo a stóráil nó maidir le hathbhreithniú tréimhsiúil a dhéanamh ar an ngá atá leis na sonraí sin a stóráil, ionas nach stórálfar sonraí ach fad is gá chun na críche dá n-aistrítear iad.

2. In aon chás, déanfar an gá le stóráil leantach a athbhreithniú tráth nach déanaí ná 3 bliana tar éis aistriú na sonraí pearsanta, agus mura ndéantar aon chinneadh a bhfuil bonn cirt leis agus a dhoiciméadaítear maidir le stóráil leantach sonraí pearsanta, scriosfar na sonraí sin go huathoibríoch tar éis 3 bliana.

3. I gcás ina bhfuil cúis ag údarás inniúil a chreidiúint go bhfuil sonraí pearsanta a d'aistrigh sé roimhe sin mícheart, míchruinn, nach bhfuil siad cothrom le dáta a thuilleadh nó nár cheart iad a bheith aistrithe, cuirfidh sé an t-údarás inniúil is faighteoir ar an eolas, a cheartóidh nó a scriosfaidh na sonraí pearsanta, agus tabharfaidh sé fógra ina leith d'údarás an aistrithe.

4. I gcás ina bhfuil cúis ag údarás inniúil a chreidiúint go bhfuil sonraí pearsanta a fuair sé roimhe sin mícheart, míchruinn, nach bhfuil siad cothrom le dáta a thuilleadh nó nár cheart iad a bheith aistrithe, cuirfidh sé údarás inniúil an aistrithe ar an eolas, a chuirfidh a sheasamh ar fáil maidir leis an ábhar. I gcás ina gcinnfidh an t-údarás inniúil is faighteoir go bhfuil na sonraí pearsanta mícheart, míchruinn, nach bhfuil siad cothrom le dáta a thuilleadh nó nár cheart iad a bheith aistrithe, cuirfidh sé an t-údarás inniúil is faighteoir ar an eolas, a cheartóidh nó a scriosfaidh na sonraí pearsanta, agus tabharfaidh sé fógra ina leith d'údarás an aistrithe.

Airteagal 14
Logáil agus doiciméadacht

Déanfaidh na Páirtithe Conarthacha foráil maidir le logaí a choimeád i ndáil le bailiú, athrú, rochtain agus nochtadh lena n-áirítear aistrithe ar aghaidh, comhcheangal agus scriosadh sonraí pearsanta.

Cuirfear na logaí nó an doiciméadacht sin ar fáil don údarás maoirseachta lena mbaineann arna iarraidh sin dó chun dlíthiúlacht na próiseála sonraí a fhíorú, chun féinfhaireachán a dhéanamh agus chun sláine agus slándáil iomchuí sonraí a áirithiú.

Airteagal 15
Slándáil sonraí

Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go gcuirfear bearta teicniúla agus eagraíochtúla chun feidhme chun sonraí pearsanta a mhalartófar faoin gComhaontú seo a chosaint.

Maidir le huathphróiseáil sonraí, áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go gcuirfear bearta chun feidhme a bheidh ceaptha chun an méid seo a leanas a dhéanamh:

(a). Rochtain ar threalamh próiseála sonraí a úsáidtear le haghaidh próiseáil sonraí pearsanta (rialú rochtana ar threalamh) a shéanadh ar dhaoine neamhúdaraithe;

(b). Cosc a chur ar mheáin sonraí a bheith á léamh, a n-athrú nó á mbaint ar bhealach neamhúdaraithe (rialú meán sonraí);

(c). Ionchur neamhúdaraithe sonraí pearsanta a chosc chomh maith le cigireacht neamhúdaraithe, leasú neamhúdaraithe nó scriosadh neamhúdaraithe na sonraí pearsanta stóráilte (rialú stórála);

(d). Cosc a chur ar dhaoine neamhúdaraithe a bhfuil trealamh cumarsáide sonraí á úsáid acu úsáid a bhaint as córais uathphróiseála sonraí (rialú úsáideoirí);

(e). A áirithiú nach mbeidh rochtain ag daoine atá údaraithe chun córas uathphróiseála sonraí a úsáid ach ar na sonraí atá cumhdaithe faoina n-údarú rochtana (rialú rochtana sonraí);

(f). A áirithiú gur féidir a fhíorú agus a shuíomh cé hiad na comhlachtaí a bhféadfar sonraí pearsanta a tharchur chucu nó a bhfuil sonraí pearsanta tarchurtha chucu agus úsáid á baint as trealamh cumarsáide sonraí (rialú cumarsáide);

(g). A áirithiú gur féidir a fhíorú agus a shuíomh cé acu na sonraí pearsanta a cuireadh isteach i gcórais uathphróiseála sonraí, cén uair a cuireadh isteach na sonraí agus cé a chuir isteach iad (rialú ionchuir);

(h). A áirithiú gur féidir a fhíorú agus a shuíomh cad iad na sonraí pearsanta a ndearna duine den fhoireann iad a rochtain, cén duine den fhoireann a bhí i gceist, agus cén t-am a ndearna an duine sin é sin (loga rochtana);

(i). Cosc a chur ar léamh, ar chóipeáil, ar mhodhnú nó ar scriosadh neamhúdaraithe sonraí pearsanta le linn sonraí pearsanta a aistriú nó le linn meán sonraí a aistriú (rialú iompair);

(j). A áirithiú gur féidir córais atá suiteáilte, i gcás idirbhriste, a aischur láithreach (athshlánú);

(k). A áirithiú go bhfeidhmeoidh feidhmeanna an chórais gan locht, go ndéanfar lochtanna a thiocfaidh aníos sna feidhmeanna a thuairisciú láithreach (iontaofacht) agus nach bhféadfar mífheidhmeanna córais sonraí pearsanta stóráilte a thruailliú (sláine).

Airteagal 16
An t-údarás maoirseachta

1. Áiritheoidh gach Páirtí Conarthach go mbeidh údarás poiblí neamhspleách ann a bheidh freagrach as cosaint sonraí (an t-údarás maoirseachta) chun maoirseacht a dhéanamh ar ábhair a dhéanann difear do phríobháideachas daoine aonair, lena n-áirítear na rialacha náisiúnta is ábhartha faoin gComhaontú seo, d'fhonn cearta bunúsacha agus saoirsí bunúsacha daoine nádúrtha a chosaint i ndáil le próiseáil sonraí pearsanta. Tabharfaidh na Páirtithe Conarthacha fógra dá chéile i dtaobh an údaráis a measann siad a bheith ina údarás maoirseachta de réir bhrí an Airteagail seo.

2. Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go ngníomhóidh an t-údarás maoirseachta ar bhealach a bheidh go hiomlán neamhspleách agus a chúraimí á gcomhlíonadh aige

agus a chumhachtaí á bhfeidhmiú aige. Gníomhóidh sé saor ó thionchar seachtrach agus ní iarrfaidh sé ná ní ghlacfaidh sé treoracha. Beidh téarma oifige slán ag a chomhaltaí, lena n-áirítear coimircí i gcoinne baint threallach.

3. Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go mbeidh na hacmhainní daonna, teicniúla agus airgeadais, an t-áitreabh agus an bonneagar is gá ag gach údarás maoirseachta chun a chúraimí a chomhlíonadh go héifeachtach agus a chumhachtaí a fheidhmiú go héifeachtach.

4. Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go mbeidh cumhachtaí éifeachtacha imscrúdaithe agus idirghabhála ag gach údarás maoirseachta chun maoirseacht a dhéanamh ar na comhlachtaí a ndéanann sé maoirseacht orthu agus chun dul i mbun imeachtaí dlíthiúla.

5. Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go mbeidh cumhachtaí ag gach údarás maoirseachta gearáin a éisteacht ó dhaoine aonair maidir leis an úsáid a bhaineann na húdaráis inniúla atá faoina mhaoirseacht as a sonraí pearsanta.

Airteagal 17
Sásamh Riaracháin agus Breithiúnach

Beidh ag na hábhair sonraí an ceart chun sásamh éifeachtach riaracháin agus breithiúnach a fháil i gcás sáruithe ar na cearta agus ar na coimircí a aithnítear sa Chomhaontú seo a eascraíonn as próiseáil a sonraí pearsanta. Tabharfaidh na Páirtithe Conarthacha fógra dá chéile faoin reachtaíocht intíre a measann siad a bhforáiltear do na cearta a ráthaítear faoin Airteagal seo léi.

CAIBIDIL III – DÍOSPÓIDÍ

Airteagal 18
Díospóidí a réiteach

Na díospóidí ar fad a thiocfaidh chun cinn i ndáil le léirthuiscint, feidhmiú nó cur chun feidhme an Chomhaontaithe seo agus aon ábhair a bhaineann leis, beidh comhairliúcháin agus caibidlíocht ann idir ionadaithe na bPáirtithe Conarthacha d'fhonn teacht ar réiteach a bheidh comhaontaithe go frithpháirteach.

Airteagal 19
An clásal maidir le fionraí

1. I gcás sárú ábhartha nó neamhchomhlíonadh oibleagáidí a eascraíonn as forálacha an Chomhaontaithe seo, féadfaidh ceachtar Páirtí Conarthach an Comhaontú seo a chur ar fionraí go sealadach go hiomlán nó go páirteach trí fhógra i scríbhinn a thabhairt don Pháirtí Conarthach eile trí bhealaí taidhleoireachta. Ní thabharfar an fógra i scríbhinn sin go dtí go mbeidh na Páirtithe Conarthacha ag gabháil do thréimhse réasúnach comhairliúcháin gan teacht ar rún agus beidh éifeacht le fionraí 20 lá ón dáta a bhfaighfear an fógra sin. Féadfaidh an Páirtí Conarthach a chuirfidh an Comhaontú seo ar fiontraí deireadh a chur leis an bhfionraí sin tráth a thabharfar fógra i scríbhinn don Pháirtí Conarthach eile. Cuirfear deireadh leis an bhfionraí láithreach a luaithe a gheofar an fógra sin.

2. Ainneoin an Comhaontú seo a chur ar fiontraí, leanfar de shonraí pearsanta a thagann faoi raon feidhme an Chomhaontaithe seo agus a aistrítear roimh a fhionraí a phróiseáil i gcomhréir le forálacha an Chomhaontaithe seo.

Airteagal 20
An Comhaontú a fhoirceannadh

1. Féadfaidh ceachtar de na Páirtithe Conarthacha an Comhaontú seo a fhoirceannadh aon tráth trí fhógra – fógra 3 mhí – i scríbhinn a thabhairt trí bhealaí taidhleoireachta.

2. Maidir le sonraí pearsanta a thagann faoi raon feidhme an Chomhaontaithe seo agus a aistrítear sula ndéantar é a fhoirceannadh, leanfar de bheith á bpróiseáil i gcomhréir le forálacha an Chomhaontaithe seo tráth an fhoirceanta.

3. I gcás ina gcuirfear deireadh leis an gComhaontú, tiocfaidh na Páirtithe Conarthacha ar chomhaontú maidir le húsáid leanúnach agus stóráil na faisnéise atá curtha in iúl acu dá chéile cheana.

CAIBIDIL IV – FORÁLACHA CRÍOCHNAITHEACHA

Airteagal 21
Ceangal le hionstraimí idirnáisiúnta eile

1. Leis an gComhaontú seo, ní dhéanfar dochar ná difear ar bhealach eile do na forálacha dlíthiúla a mhéid a bhaineann leis an malartú faisnéise dá bhforáiltear le haon chonradh maidir le cúnamh frithpháirteach dlí, le haon chomhaontú nó socrú comhair eile, ná le haon chaidreamh oibre forfheidhmithe dlí eile i ndáil le faisnéis a mhalartú idir an Nua-Shéalainn agus aon Bhallstát den Aontas Eorpach.

2. Comhlánóidh an Comhaontú seo an Socrú Oibre lena mbunaítear caidreamh comhair idir Póilíní na Nua-Shéalainne agus Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh i ndáil le Comhar i bhForfheidhmiú an Dlí.

Airteagal 22
Socrú Riaracháin Cur Chun Feidhme

Beidh mionsonraí an chomhair idir na Páirtithe Conarthacha chun an Comhaontú seo a chur chun feidhme faoi réir socrú riaracháin cur chun feidhme, mar is iomchuí, a thabharfar i gcrích idir Europol agus údaráis inniúla na Nua-Shéalainne, i gcomhréir le Rialachán Europol.

Airteagal 23
Socrú Riaracháin maidir le Rúndacht

Déanfar malartú faisnéise rúnaicmithe AE, más gá faoin gComhaontú seo, a rialú le Socrú Riaracháin maidir le Rúndacht a thabharfar i gcrích idir Europol agus údaráis inniúla na Nua-Shéalainne.

Airteagal 24
Pointe teagmhála náisiúnta agus oifigigh idirchaidrimh

1. Ainmneoidh an Nua-Shéalainn pointe teagmhála náisiúnta chun gníomhú mar lárphointe teagmhála idir Europol agus údaráis inniúla na Nua-Shéalainne. Liostófar

cúraimí sonracha an phointe teagmhála náisiúnta sa socrú riaracháin cur chun feidhme faoi Airteagal 22(1). Léirítear an pointe teagmhála náisiúnta atá ainmnithe don Nua-Shéalainn in Iarscríbhinn IV.

2. Feabhsóidh Europol agus an Nua-Shéalainn a gcomhar mar a leagtar síos sa Chomhaontú seo trí oifigeach idirchaidrimh/oifigigh idirchaidrimh a imscarfaidh an Nua-Shéalainn. Féadfaidh Europol oifigeach idirchaidrimh amháin nó níos mó a imscaradh chuig an Nua-Shéalainn.

Airteagal 25
Speansas

Áiritheoidh na Páirtithe Conarthacha go n-iompróidh na húdaráis inniúla a gcostais féin, ar costais iad a thagann chun cinn le linn an Comhaontú seo a chur chun feidhme, mura sonraítear a mhalairt sa Chomhaontú seo nó sa socrú riaracháin.

Airteagal 26
Fógra a thabhairt maidir le cur chun feidhme

1. Déanfaidh gach Páirtí Conarthach foráil maidir lena n-údaráis inniúla doiciméad a chur ar fáil go poiblí ina leagfar amach i bhfoirm intuigthe na forálacha maidir le sonraí pearsanta a aistrítear faoin gComhaontú seo a phróiseáil, lena n-áirítear na bealaí atá ar fáil chun cearta na n-ábhar sonraí a fheidhmiú. Áiritheoidh gach Páirtí Conarthach go gcuirfear cóip den doiciméad sin in iúl don Pháirtí Conarthach eile.

2. Mura bhfuil siad i bhfeidhm cheana, glacfaidh na húdaráis inniúla rialacha lena sonraítear conas a dhéanfar comhlíonadh na bhforálacha maidir le próiseáil sonraí pearsanta a fhorfheidhmiú go praiticiúil. Tabharfar fógra i leith cóip de na rialacha sin don Pháirtí Conarthach eile agus do na húdaráis mhaoirseachta lena mbaineann.

Airteagal 27
Teacht i bhfeidhm agus cur i bhfeidhm

1. Déanfaidh na Páirtithe Conarthacha an Comhaontú seo a fhormheas i gcomhréir lena nósanna imeachta féin.

2. Tiocfaidh an Comhaontú seo i bhfeidhm an dáta a bhfaighfear an fógra i scríbhinn deireanach lenar thug na Páirtithe Conarthacha fógra dá chéile trí bhealaí taidhleoireachta go bhfuil na nósanna imeachta dá dtagraítear i mír 1 curtha i gcrích.

3. Tiocfaidh an Comhaontú seo i bhfeidhm ar an gcéad lá tar éis an dáta a gcomhlíonfar na coinníollacha seo a leanas uile:

   (a) Is infheidhme an socrú riaracháin cur chun feidhme mar a leagtar síos in Airteagal 22; agus

   (b) Tá fógra tugtha ag na Páirtithe Conarthacha dá chéile go bhfuil na hoibleagáidí a leagtar síos sa Chomhaontú seo curtha chun feidhme, lena n-áirítear mar a leagtar síos in Airteagal 26, agus glacadh leis an bhfógra sin.

4. Malartóidh na Páirtithe Conarthacha fógraí i scríbhinn lena ndearbhófar comhlíonadh na gcoinníollacha atá thuas trí bhealaí taidhleoireachta.

Airteagal 28
Leasuithe agus forlíontaí

1. Féadfar an Comhaontú seo a leasú i scríbhinn aon tráth trí chomhthoil idir na Páirtithe Conarthacha trí fhógra i scríbhinn a dhéanfar a mhalartú trí bhealaí taidhleoireachta. Tiocfaidh na leasuithe i bhfeidhm i gcomhréir leis an nós imeachta dlíthiúil céanna a fhorordaítear faoi mhíreanna 1 agus 2 d'Airteagal 27.

2. Féadfar na hIarscríbhinní a ghabhann leis an gComhaontú seo a thabhairt cothrom le dáta, de réir mar is gá, ach nótaí taidhleoireachta a mhalartú. Tiocfaidh nuashonrú den sórt sin i bhfeidhm i gcomhréir le míreanna 1 agus 2 d'Airteagal 27.

3. Rachaidh na Páirtithe Conarthacha i mbun comhairliúcháin i ndáil leis an gComhaontú seo nó na hIarscríbhinní a ghabhann leis a leasú arna iarraidh sin do cheachtar Páirtí.

Airteagal 29
Athbhreithniú agus Meastóireacht

1. Déanfaidh na Páirtithe Conarthacha cur chun feidhme an Chomhaontaithe seo a athbhreithniú go comhpháirteach bliain amháin tar éis dó teacht i bhfeidhm, agus go tráthrialta ina dhiaidh sin, agus ina theannta sin má iarrann ceachtar Páirtí amhlaidh agus má chinntear go comhpháirteach é.

2. Déanfaidh na Páirtithe Conarthacha meastóireacht chomhpháirteach ar an gComhaontú seo 4 bliana tar éis a theacht i bhfeidhm.

3. Déanfaidh na Páirtithe Conarthacha cinneadh roimh ré maidir leis na módúlachtaí a bhaineann leis an athbhreithniú ar chur chun feidhme an Chomhaontaithe agus cuirfidh siad comhdhéanamh a bhfoirne féin in iúl dá chéile. Áireofar ar na foirne saineolaithe ábhartha ar chosaint sonraí agus ar fhorfheidhmiú an dlí. Faoi réir na ndlíthe is infheidhme, ceanglófar ar na rannpháirtithe uile in athbhreithniú rúndacht na bpléití a urramú agus imréitigh shlándála iomchuí a bheith acu. Chun críocha aon athbhreithnithe, áiritheoidh an Nua-Shéalainn agus an tAontas Eorpach go mbeidh rochtain ar dhoiciméadacht, ar chórais agus ar phearsanra ábhartha.

Airteagal 30
Infheidhmeacht chríochach

1. Beidh feidhm ag an gComhaontú seo maidir leis an gcríoch inar infheidhme an Conradh ar an Aontas Eorpach agus an Conradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh agus a mhéid is infheidhme iad agus maidir le críoch na Nua-Shéalainne.

2. Ní bheidh feidhm ag an gComhaontú seo maidir le críoch na Danmhairge nó críoch na hÉireann ach amháin má chuireann an tAontas Eorpach in iúl don Nua-Shéalainn i scríbhinn go bhfuil roghnaithe ag an Danmhairg nó ag Éirinn a bheith faoi cheangal ag an gComhaontú seo.

3. Má thugann an tAontas Eorpach fógra don Nua-Shéalainn sula dtiocfaidh an Comhaontú seo i bhfeidhm go mbeidh feidhm aige maidir le críoch na Danmhairge nó críoch na hÉireann, beidh feidhm ag an gComhaontú seo maidir le críoch an

Bhallstáit sin an lá céanna a bheidh feidhm ag an gComhaontú seo maidir le Ballstáit eile an Aontais Eorpaigh.

4. Má thugann an tAontas Eorpach fógra don Nua-Shéalainn tar éis theacht i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo, go bhfuil feidhm aige maidir le críoch na Danmhairge nó críoch na hÉireann, beidh feidhm ag an gComhaontú seo maidir le críoch an Bhallstáit sin 30 lá tar éis dháta an fhógra.

Arna dhéanamh ag ..., an ..., i ndúblach, sna teangacha seo a leanas: Béarla, Bulgáiris, Cróitis, Danmhairgis, Eastóinis, Fionlainnis, Fraincis, Gearmáinis, Gréigis, Iodáilis, Laitvis, Liotuáinis, Máltais, Ollainnis, Polainnis, Portaingéilis, Rómáinis, Seicis, Slóivéinis, Slóvaicis, Spáinnis, Sualainnis agus Ungáiris, agus comhúdarás ag gach téacs.

Thar ceann **na Nua-Shéalainne** Thar ceann **an Aontais Eorpaigh**

IARSCRÍBHINN I – RÉIMSÍ COIREACHTA

Is iad seo a leanas na cionta coiriúla mar a shainmhínítear iad in Airteagal 2(e):

– sceimhlitheoireacht,

– coireacht eagraithe,

– gáinneáil ar dhrugaí,

– gníomhaíochtaí sciúrtha airgid,

– coireacht a bhaineann le substaintí núicléacha agus radaighníomhacha,

– smuigleáil inimirceach,

– an gháinneáil ar dhaoine,

– coireacht mhótarfheithicle,

– an dúnmharú, an mhórdhíobháil choirp,

– an trádáil aindleathach in orgáin dhaonna agus fíochán daonna,

– fuadach, srianadh agus tógáil giall neamhdhleathach,

– ciníochas agus seineafóibe,

– robáil agus tromghoid,

– gáinneáil neamhdhleathach ar earraí cultúrtha, lena n-áirítear seandachtaí agus saothair ealaíne,

– caimiléireacht agus calaois,

– Coireacht i gcoinne leasanna airgeadais an Aontais

– Déileáil chos istigh agus cúbláil margaidh

– cambheartaíocht agus sracaireacht,

– góchumadh agus pióráideacht táirgí,

– doiciméid riarachán a bhrionnú agus an gáinneáil orthu,

– brionnú airgid agus modhanna íocaíochta,

– coireacht ríomhaire,

– an t-éilliú,

– gáinneáil aindleathach ar airm, armlón agus pléascáin,

– gáinneáil aindleathach ar speicis ainmhithe atá i mbaol,

– gáinneáil aindleathach ar speicis agus cineálacha plandaí i mbaol,

– an choireacht chomhshaoil, lena n-áirítear truailliú ó longfhoinsí,

– an gháinneáil aindleathach ar shubstaintí hormónacha agus ar thionscnóirí fáis eile,

– mí-úsáid ghnéasach agus teacht i dtír gnéasach, lena n-áirítear ábhar a bhaineann le mí-úsáid ar leanaí agus sirtheoireacht leanaí chun críoch gnéasach,

– cinedhíothú, coireanna in aghaidh an chine dhaonna agus coireanna cogaidh.

Déanfaidh údaráis inniúla na Nua-Shéalainne na cineálacha coireachta dá dtagraítear san Iarscríbhinn seo a mheasúnú i gcomhréir le dlí na Nua-Shéalainne.

IARSCRÍBHINN II – ÚDARÁIS INNIÚLA NA NUA-SHÉALAINNE AGUS A NINNIÚLACHTAÍ

Is iad seo a leanas údaráis inniúla na Nua-Shéalainne a bhféadfaidh Europol sonraí a aistriú chucu:

Údarás
Póilíní na Nua-Shéalainne (mar phríomhúdarás inniúil)
Seirbhís Chustaim na Nua-Shéalainne
Seirbhís Inimirce na Nua-Shéalainne

IARSCRÍBHINN III – LIOSTA DE CHOMHLACHTAÍ AN AONTAIS

Misin/Oibríochtaí faoin gComhbheartas Slándála agus Cosanta, atá teoranta do ghníomhaíochtaí forfheidhmithe dlí

An Oifig Eorpach Frith-Chalaoise (OLAF)

An Ghníomhaireacht Eorpach um an nGarda Teorann agus Cósta (Frontex)

An Banc Ceannais Eorpach (BCE)

Oifig an Ionchúisitheora Phoiblí Eorpaigh (OIPE)

Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil (Eurojust)

Oifig Maoine Intleachtúla an Aontais Eorpaigh (EUIPO)

IARSCRÍBHINN IV – POINTE TEAGMHÁLA NÁISIÚNTA

Ainmnítear leis seo an pointe teagmhála náisiúnta don Nua-Shéalainn a ghníomhóidh mar lárphointe teagmhála idir Europol agus údaráis inniúla na Nua-Shéalainne mar a leanas:

Póilíní na Nua-Shéalainne

Beidh sé de dhualgas ar an Nua-Shéalainn Europol a chur ar an eolas má thagann athrú ar an bpointe teagmhála.